

**ESCAPADE EN
LORRAINE**

INTERSTAMMTISCH DE LA PENTECÔTE 2016 A METZ

Du vendredi 13 au lundi 16 mai 2016



Cette année l'Interstammtisch de L'AFASP/DEFTA aura lieu en Lorraine à Metz du vendredi 13 au lundi 16 mai 2016

Capitale des Mediomatriques lors des invasions celtiques, Metz devient romaine 50 ans avant J.-C et prend le nom de Divodurum. D'importants monuments, construits pendant les cinq siècles d'occupation, subsistent : je cite l'aqueduc de Jouy aux Arches, les thermes situés sous l'actuel musée de la Cour d'Or, l'église de Saint-Pierre-aux Nonnains.

D'invasion en invasion (Attila et ses Huns, les Alamans et les Francs), de dynastie en dynastie (mérovingienne puis carolingienne) Metz survit et devient capitale de l'Austrasie, dont l'empereur est Charlemagne. A la mort de celui-ci, le royaume est partagé et son arrière- petit -fils Lothaire II donnera son nom à la Lorraine.

Metz, ville de poids dans l'empire Carolingien, siège d'un puissant évêché et cité commerçante d'importance du Saint Empire romain germanique, deviendra place forte du Royaume de France puis de l'Empire allemand, et restera longtemps disputée entre les deux Etats.

La ville présente une importante diversité architecturale, de l'antiquité au XXème siècle. C'est également une ville jardin, baignée par la Moselle et la Seille.

En 2010, l'ouverture du Centre Pompidou-Metz symbolise la modernisation de la ville et de son image. Mais la ville sollicite également un classement à l'Unesco pour son patrimoine ancien, représenté par la Cathédrale St Etienne (l'une des plus importantes cathédrales gothiques de France), le quartier impérial et sa monumentale gare construite par Guillaume Ier.

La Lorraine, région méconnue des français, vous révélera au fil de nos visites son vrai visage et ses vraies richesses, des pittoresques villages des bords de la Moselle aux superbes paysages Vosgiens. Elle met en valeur un patrimoine exceptionnel que découvrent avec étonnement tous ceux qui ne voyaient en cette contrée qu'une région froide, couverte de champs de bataille et noyée dans les fumées d'usines.

Bonne découverte !

Source de la photographie :

<https://www.google.fr/search?q=photos+touristique+de+metz&biw=1600&bih=746&tbm=isch&tbo=u&source=univ&sa=X&sqi=2&ved=0ahUKEwiErs-ov5zKAhUHOBoKHdtDDTsQsAQINw> – tourismes-en-France.com

Präsident: Didier GUINIO

Vizepräsidentin Deutschland: Verena WEITBRECHT

Vizepräsident Frankreich: Mila WERK

Postcheckkonto : Saarbrücken, Konto Nr.1585-667- BLZ 590 100 66-IBAN DE 97590100660001585667- BIC PBNKDEFF

Chèques Postaux: Lyon Compte Nr. 1709 92J – IBAN FR07 2004 1010 0701 7099 2J03 832 - BIC PSSTFRPLYO

**REISE NACH
LOTHRINGEN**

***Interstammtisch an Pfingsten in METZ
Von Freitag 13. Mai bis Montag 16. Mai 2016***



In diesem Jahr wird unsere Interstammtisch-Reise in Lothringen stattfinden, in der Stadt Metz und Umgebung, von Freitag 13. Mai bis Montag 16. Mai 2016.

Hauptstadt der Mediomatriker während der keltischen Invasion, Metz wurde 50 vor J.C. von den Römern besetzt und Divodurum genannt. Von dieser Besatzungszeit verbleiben bedeutende Denkmäler wie der Aquädukt von Jouy-aux-Arches, die Thermen unter dem heutigen Museum La Cour d'Or, die Kirche St. Pierre-aux-Nonnains, usw. Invasion nach Invasion (Attila mit den Hunnen, Alemannen, Franken), Dynastie nach Dynastie (Merowinger, dann Karolinger), Metz überlebt und wird Hauptstadt von Austrasien unter Kaiser Karl dem Großen. Nach seinem Tod wird sein Kaiserreich geteilt und Lothringen wurde nach dem Namen seines Urenkels Lothar II. benannt.

Metz, wichtige Stadt im karolingischen Kaisertum, mächtiger Bistumssitz, bedeutender Handelsplatz des Hl. Römischen Reiches Deutscher Nation, wird zur Hochburg des franz. Königreiches und später des deutschen Kaiserreiches und wird lange ein Streitpunkt zwischen beiden Staaten bleiben. Die Stadt bietet eine architektonische Vielfalt, von der Antike bis zum XX. Jahrhundert.

Sie ist auch eine Gartenstadt umgeben von Mosel und Seille. Im Jahr 2010 wurde das Museum Pompidou eröffnet, im ganz modernen Stil erbaut. Die Stadt bemüht sich auch bei der UNESCO um als Weltkulturerbe anerkannt zu werden für die Denkmäler: Kathedrale St. Etienne (eine der bedeutendsten gotischen Kathedralen Frankreichs), das Kaiserviertel und der monumentale Bahnhof erbaut von Kaiser Wilhelm I.

Lothringen, eine für Franzosen unbekanntere Region, wird Ihnen im Laufe Ihrer Besichtigungen sein wahres Gesicht zeigen, malerische Dörfer am Ufer der Mosel und wunderschöne Landschaften in den Vogesen. Sie werden erstaunt sein, wenn Sie glaubten, dass Lothringen eine kalte Gegend ist, umgeben von Schlachtfeldern und im Rauch der Fabriken eingehüllt.

Gute Entdeckung!

Source de la photographie :

<https://www.google.fr/search?q=photos+touristique+de+metz&biw=1600&bih=746&tbn=isch&tbo=u&source=univ&sa=X&sqi=2&ved=0ahUKEwErs-ov5zKAhUHOBokHdtDDTsQsAQINw> – tourismes-en-France.com



Vendredi / Freitag 13. Mai 2016

Arrivée en fin d'après-midi à l'Association CARREFOUR 6, rue Marchand 57000 METZ Tel 03 87 75 07 26.
Installation dans les chambres « draps fournis – prévoir serviettes de toilette).

Ankunft am späten Nachmittag im Foyer Carrefour 6, rue Marchand 57000 METZ Tel 03 87 75 07 26.
Einrichtung in den Zimmern (Bettwäsche geliefert – Handtücher mitbringen).

Soirée libre possibilité de repas sur place si pris à 19 h 30 au plus tard.
Freier Abend Abendessen im Foyer möglich bis spätestens 19 h 30.

Début du programme / Beginn des Programms

Début du programme / Beginn des Programms

Séjour touristique élaboré avec l'aide de Moselle Tourisme 2/4, rue du Pont Moreau 57003 METZ

Ce programme est en formule « tout compris ».

Samedi 14. Mai / Samstag 14. Mai

- Ab 7h00 Petit-déjeuner / Frühstück. *
- 9h15 Mise en place d'un car de tourisme quai du Rimport / Reisebus quai du Rimport.
- 9h30 (**précises**) Départ en car de tourisme pour aller vers Scy-Chazelles.*
(**punctlich**) Abfahrt mit dem Bus nach Scy-Chazelles. *
- 10h00 Visite commentée de la maison historique de Robert Schuman, puis visite libre de l'espace muséographique et du jardin, ainsi que la Chapelle. *
Führung durch das historische Wohnhaus von Robert SCHUMANN und anschließend (ohne Führung) Besichtigung des Museums, des Gartens und der Kapelle. *
- 12 h Départ pour Metz, déjeuner dans un restaurant. *
Abfahrt nach Metz, Mittagessen in einem Restaurant. *
- 15 h Parcours gourmand dans la vieille ville, terminée par une dégustation au marché couvert vers 16h30. *
Zeitreise auf den Spuren der Küchenchefs in vergangenen Zeiten durch die Altstadt mit Kostproben in den Markthallen gegen 16h30. *
- 18h Possibilité d'assister à la messe à l'église Saint Clément ou visite libre de la cathédrale. *
Möglichkeit an einem Gottesdienst in der Kirche Sankt Clement teilzunehmen oder Besichtigung des Doms. *
- 19h Apéritif d'accueil dinatoire à Carrefour jusqu'à 21h puis soirée libre. *
Aperitif im Foyer Carrefour bis 21 h 00 und freier Abend. *

Pour les noctambules, possibilité d'aller danser au Latino, animations au B.S.M. ou Irish pub. **
Für die Nachtschwärmer, Tanz im Latino, Stimmung im BSM oder im Irishpub. **

* Compris dans le forfait / Im Preis inbegriffen ** non compris dans le forfait / Nicht im Preis inbegriffen

Dimanche 15 mai / Sonntag 15. Mai

- 7 h Petit-déjeuner / *Frühstück*.*
- 8 h Mise en place du bus quai du Rimport / *Reisebus steht bereit am quai Rimport*. *
- 8 h 15 Précises départ pour Dabo (Vosges). * / *Pünktlich Abfahrt nach Dabo (Vogesen)*.*
- 10 h Visite commentée du rocher de Dabo belvédère naturel dominant le plateau lorrain. Le Rocher de Dabo a porté un refuge de chasse du Roi Dagobert, puis une forteresse médiévale, a vu naître un pape et a accueilli plusieurs Chefs d' Etats. *
- Besichtigung mit Führung des Felsens Dabo, natürlicher Aussichtspunkt mit Blick auf die lothringische Ebene. Ehemals Jagdhütte von König Dagobert, dann mittelalterliche Festung, Geburtsort von Papst Leo IX., Empfänge von mehreren Staatspräsidenten.* *
- 12h Départ vers Lutzelbourg */ *Abfahrt nach Lutzelbourg**
- 12 h 30 Déjeuner au Restaurant adhérent à "Moselle Gourmande" *
- Mittagessen in einem Restaurant Mitglied des Vereins "Moselle Gourmande"**
- 14h30 Visite du plan incliné d'Artzwiller avec petite croisière sur le canal de la Marne au Rhin.*
- Besichtigung des Schiffshebewerkes " Schiefe Ebene" in Artzwiller und kleine Bootsfahrt auf dem Rhein-Marne-Kanal* *
- 16 h Visite libre d'une cristallerie*/ *Besichtigung einer Kristallfabrik (ohne Führung).* *
- 18 h 30 Retour avec le car à Metz*/ *Rückfahrt mit dem Bus nach Metz.**
- 20 h 00 Repas au restaurant "La Robe des Champs" */ *Abendessen im Restaurant "La Robe des Champs"* *

* Compris dans le forfait / *Im Preis inbegriffen* ** non compris dans le forfait / *Nicht im Preis inbegriffen*



Lundi 16 mai / Montag 16. Mai

- 7 h 00 Petit déjeuner. * / Frühstück. *
- 8 h 30 Départ en car pour Jouy-aux Arches, l'église de Sillégnny et un circuit en Pays Messin. Visite guidée en langue allemande de 4 heures. *
- Abfahrt mit Reisebus nach Jouy-aux Arches, Kirche von Sillégnny und Rundfahrt im Metzzer Land. Führung in deutscher Sprache - Dauer: 4 Stunden. **
- 12 h 30 Retour à Metz et déjeuner au restaurant.*/ Rückfahrt nach Metz und Mittagessen im Restaurant. *
- 14 h 45 Départ pour le centre Pompidou, visite guidée d'une exposition et visite libre des suivantes. *
- Abfahrt zum Centre Pompidou, Besichtigung einer Ausstellung mit Führung, alle weiteren ohne Führung. **

Fin du séjour – Ende der Reise
Fin du séjour – Ende der Reise

Le car reste à notre disposition pour rejoindre le Foyer Carrefour.

Der Bus steht zu unserer Verfügung für die Rückfahrt zum Foyer Carrefour.

Le Centre Pompidou étant situé à proximité de la Gare, celle-ci est joignable par une passerelle à 10 minutes à pied.

Das Centre Pompidou befindet sich in der Nähe des Bahnhofs und über eine Fußgängerbrücke in 10 Minuten zu erreichen.

* Compris dans le forfait / Im Preis inbegriffen ** non compris dans le forfait / Nicht im Preis inbegriffen



ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS
c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris

DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.

<http://www.afasp.net> E-Mail : contact@afasp.net

INSCRIPTION / ANMELDUNG

Interstammtisch de la Pentecôte 2016 à Metz / *Interstammtisch* zu Pfingsten 2016 in METZ

du vendredi 13 au lundi 16 mai 2016 / *Ab Freitag 13. bis Montag 16. Mai.*

Limite d'inscription obligatoire par mail ou courrier : 20/04/2016 !
Verbindliche Anmeldung durch Email oder Brief bis zum 20/04/2016 !

Madeleine MINOIS
madeleine@afasp.net

Corine MERIGOT
33 (0) 6.79.57.30.33
corine@afasp.net

Prénom et Nom

Vorname und Nachname

Adresse / Anschrift

Téléphone / Telefon :

Age / Alter :

E-Mail :

J'arrive le / Ich komme an amà / *um* **h.**

Je pars le / Ich reise ab amà / *um* **h.**

Je viendrai en voiture et j'aurai des places disponibles

Ich komme mit dem Auto und habe *Freie Plätze.*

Règlement au choix par :

- **Virement: Chèques Postaux : Coordonnées complètes en pied de page.**
- **Chèque rempli et signé, à l'ordre de l'AFASP / DEFTA**

Zahlung durch:

- Überweisung: Postscheckkonto : Saarbrücken, Konto Nr. 1585-667 BLZ 590 100 66
- Check an AFASP / DEFTA.

Trésorière / *Schatzmeisterin* : Corine MERIGOT, 53 rue de la Comète, F- 92600 Asnières sur Seine

Rappel du montant des cotisations 2016 / Mitgliedsbeiträge für 2016 :

- 24 € pour une personne seule / für eine Einzelperson
- 36 € pour un couple / für ein Paar
- 12 € pour étudiants / au pair / assistants de langue et sans emploi
für Studenten / Au Pair / Sprachassistenten und Arbeitslose

Präsident: Didier GUINIO

Vizepräsidentin Deutschland: Verena WEITBRECHT

Vizepräsident Frankreich: Mila WERK

Postcheckkonto : Saarbrücken, Konto Nr. 1585-667- BLZ 590 100 66- IBAN DE 97590100660001585667- BIC PBNKDEFF
Chèques Postaux: Lyon Compte Nr. 1709 92J - IBAN FR07 2004 1010 0701 7099 2J03 832 - BIC PSSTFRPLYO

FORFAIT DU SEJOUR

Forfait 4 jours, 3 nuits (sans transport) / Pauschale 4 Tage, 3 Nächte (ohne Anreise)

Vendredi soir à Lundi après-midi / Prix sans hébergement / Prix avec hébergement

Freitag Abend bis Montag Nachmittag - Preis ohne Unterkunft

Preis mit Unterkunft

Membres / Mitglieder *	225€	295€
Non-membres / Nichtmitglieder	250€	320€
Membres moins de 30 ans / Mitglieder unter 30 J. *	200€	275€

* à jour de la cotisation 2016 / Beitrag des laufenden Jahres 2016 bezahlt

Rappel du montant des cotisations 2016 / Beiträge für 2016 :

- 24 Euros pour une personne seule / für eine Person
- 36 Euros pour un couple / für ein Ehepaar
- 12 Euros pour étudiants / au pair / assistants de langue et sans emploi
für Studenten / Au Pair / Sprachassistenten und Arbeitslose.